

稿特

白牌車面臨絕路

不久以前，曾有提及「白牌車」合法化問題，一般白牌車仁兄正當當面望雲霓之餘，想不到竟是一連串的掃蕩，看來此行今後難撈了。

本年三月間，警察就有反白小組，車中人稱為「釘牌隊」，最近大顯神威，嚇得百德街，希慎道，九龍城，紅磡，深水埗碼頭等白牌，紛紛消聲匿跡。

掃白隊之妙計，經常由女警扮作孕婦，梳高髻（女人短髮便司機有警戒），拖住一兩個白牌，逢車即截，做牛意之白牌，是上了姜太公釣的。

這個女人上車，仔又叫做咪咪，這真是確的子女也說不定，總之是到了掃白隊崗上，下車，付錢，司機收銀，旁邊即換出一雙摩登男女，出證件，拉人，到時如不認，坐車個個咪咪就係警察，問你登未？

時或三五青年男女，帶個相機，作郊遊狀，作起午夜場狀，到戲院，左手交錢右手拉人，可能重罰回玉照一紙，以作證物。

白牌車之犯法，係「都知」，但警察拉人，必須要有收據為證，但俾你捉銀紙，可能是有總部有起，號碼，乃「釘牌」之道具銀紙也，（可能有些錢粉小不奇）。

因為你載人到目的地，有收錢，當你義務幫忙，外國最流行搭順風車，吹唔眼也。

有時又有個別男女拉攏，要送送到醫院，白牌車來了，去到醫院收錢，又可拉之哉。一般醫院門口都有白牌車，今時今日，有交易，筆者昨日自伊利沙白出來，只好走路，行出街邊也有車搭，因為我有辦法證明自己係搭客，三架接後之白牌車。

普通之罰法，「釘牌」一年，即駕駛執照吊銷一年，除左單車太（口旁）之外，大凡摩托車太，你都唔好「搭」，白牌車通常是職業司機，可能供車，一釘之下，手停口停，有些

日本英語熱

英語熱，到處英語熱。

萬千的日本人，在進攻英語堡壘，他們利用唱盤，收音機，電視，書籍和英語的外國人來學習。日本人在酒吧裏看見外國人常說：「你係咪說英語？」「本國日本的火車站站牌都是日英對照的，現在連東京的牌也是這樣，至於英文的霓虹燈自然更多了。

東京現在有五家英文報，英文雜誌不計其數，電視台也有英文的節目（未完）

你信命運嗎？

（一〇四）

朱汝珍夢迷藏中榜眼

乃問何故，朱氏告之，老師謂此乃無情之事，何必弄弄，力其依期晉京，朱氏被老師鼓勵，便打起精神，勉強入京，一到期入場，所遇之題，又與自己學過之題，故下筆無不順利，而榜眼竟為高中榜眼，朱氏回憶夢境，是夢是醒，今中榜眼，而鄉與榜是同音，此種偶然湊合之事，遂成爲科名佳話也。

佛山大魁堂梁柱建

凡佛山人，如果年紀稍大，便一定知到有一間，魁堂，而，魁堂乃是佛山士紳集會之地，與八圖祠的父老集會，是互相聯絡，儼然爲佛山一極古代民衆機關，但，魁二字，當然是取意於大魁天下，但佛山亦有中魁元，何以有此大魁堂之建立呢，所以許多老於佛山掌故之人，莫不說不出此中原因，大魁堂所在地，乃係佛山有名之祖廟左邊，祖廟原來，多爲靈應祠，奉祀北帝，以作所祈禱到，傳說，乃由於先父根據外祖父馬德照之說，謂明代的狀元梁柱，雖然不是佛山人，但曾與當時居住夏教鄉，所以夏教梁家祠，也奉祀梁柱之神主。

不夜天戲院

每星期五換新片，每晚放映兩部大巨片。
放映時間：
星期一至星期五
下午七時半至晚上十一時
星期六、日及（大日子）
由上午十時半至晚上十一時
連環放映六場
本院優待票價
星期一至星期四
大人五毛 小童三毛半
星期五、六、日及大日子
大人七毛半 小童三毛半

即日放映
十月九日（星期五）至
十月十五日（星期四）放映
彩色潤幕神奇打鬥片
『狄青三取珍珠旗』
陳寶珠 李鳳凰 主演
李居安 新海泉 主演
同場放映
古裝『三告狀』
任劍輝 李香琴 主演
羅艷卿 半日安 主演
特別放映
十月十日、十一日（星期六、日）
時裝『危樓春曉』
張瑛 陶三姑 合演
吳楚帆 紫羅蓮 合演
十月十二日大日子
全日連環放映六場

下期放映：
十月十六日（星期五）至
十月廿二日（星期四）放映
伊士曼七色彩俠巨片
奪命刀
雪妮 曾江 石堅 合演
薛家燕 上官玉 合演
同場加映
古裝歌唱巨片
『春風秋雨又三年』
新馬師曾 主演
鄧碧雲 主演
十月十七日（星期五）
十月十八日（星期六）
特別加映時裝喜劇
『南北兩家新』
梁醒波 林鳳 張清 主演

雲高華
奧林比亞
戲院
喜士定東
近乃磨街
十月十三日星期三
十月十四日星期四
十月十五日星期五
晚上七時半選映
間諜巨片
『歌女白蘭花』
曾江 艾黎 主演
艾黎以歌女身份掩護間諜工作
過程緊張刺激有笑料有愛情
同場加映：
古裝巨片『天之嬌女』
甄珍 鍾方雨 主演
票價成人壹元五毛 學生壹元二毛五 小童五毛

好片影戲
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
NEAR NANAIMO ST.
下期預告：
武俠巨片『虎父虎子』
歸亞蕾 岳陽 主演

產業買賣
工商業樓宇，地皮，住宅房屋，生意，和收租管理
Mackenzie Management Ltd.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER
公司電話：682-7351
湯天豪
Howe Tong 325-0527
華仲敏
Joseph Hua 435-7531

▲風水屋面向依沙伯公園，四睡房二廳，兩棟地庫，土庫有廚房和廁所。
▲想發達要住風水屋，四睡房二廳，兼街角，業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，可開三間舖位，僅需現款貳萬五千元。
▲Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近 Pacific Centre 市中心。
▲45 組 Hi-Rise 新柏文，位 West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。
▲太 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。

▲士多生意連實業，另附有房屋一間，位 Coquitlam 旺區，年銷售約十八萬多元，真正賺大錢。
▲好前途 C-3 商業樓，五十尺面，樓下舖頭，以上柏文，位 Broadway 近中央醫院。
▲七十多座位旅館連實業急售，因業主年老退休，壹萬元現款即可買得。
▲七組新 Apartment，位 Marpole 地區，其中壹組有式房房廳，適合初創業者居住。
▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有十個單位收租，年收益約貳萬七千元。
歡迎隨時詢問，免費估價。

▲風水屋面向依沙伯公園，四睡房二廳，兩棟地庫，土庫有廚房和廁所。
▲想發達要住風水屋，四睡房二廳，兼街角，業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，可開三間舖位，僅需現款貳萬五千元。
▲Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近 Pacific Centre 市中心。
▲45 組 Hi-Rise 新柏文，位 West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。
▲太 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。

▲士多生意連實業，另附有房屋一間，位 Coquitlam 旺區，年銷售約十八萬多元，真正賺大錢。
▲好前途 C-3 商業樓，五十尺面，樓下舖頭，以上柏文，位 Broadway 近中央醫院。
▲七十多座位旅館連實業急售，因業主年老退休，壹萬元現款即可買得。
▲七組新 Apartment，位 Marpole 地區，其中壹組有式房房廳，適合初創業者居住。
▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有十個單位收租，年收益約貳萬七千元。
歡迎隨時詢問，免費估價。

▲風水屋面向依沙伯公園，四睡房二廳，兩棟地庫，土庫有廚房和廁所。
▲想發達要住風水屋，四睡房二廳，兼街角，業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，可開三間舖位，僅需現款貳萬五千元。
▲Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近 Pacific Centre 市中心。
▲45 組 Hi-Rise 新柏文，位 West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。
▲太 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。

城市家庭銀業公司

City Home Mortgage and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.

△活期存款七厘
△定期存款三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五
利息從存款之日起計

城市家庭銀業公司啟

黃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

●難忘的享受是遊香港及遠東名城
●方便及親切是遊加美鄰近各城市
●代定旅館設計遊覽申請護照
●特價機票移民機票歡迎分期付款
●即買即發服務週全
●代理旅行保險火燭汽車意外等
●簽證文件營詞遺囑出約契據等
辦公時間：星期六下午壹時至五時
平日照常，營業經理丘錫琛

鮮磨沙河粉

鳳城美點，拾我其誰。
機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲南醬料 根根敬禮

G. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: 682-3035

私人借款
利息低廉
每千元分十二個月清還
每年利息七厘四毛
定期八厘七五
活期存款六厘七五
壹切存款有政府保障萬無壹失
香港匯兌 快捷妥當
營業時間：星期一至星期五 上午九時至下午六時
經理黃宗振 副經理關玉漢

城市家庭銀業公司

City Home Mortgage and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.

△活期存款七厘
△定期存款三個月八厘半，壹年至四年九厘，五年九厘二五
利息從存款之日起計

城市家庭銀業公司啟

黃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

●難忘的享受是遊香港及遠東名城
●方便及親切是遊加美鄰近各城市
●代定旅館設計遊覽申請護照
●特價機票移民機票歡迎分期付款
●即買即發服務週全
●代理旅行保險火燭汽車意外等
●簽證文件營詞遺囑出約契據等
辦公時間：星期六下午壹時至五時
平日照常，營業經理丘錫琛

鮮磨沙河粉

鳳城美點，拾我其誰。
機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲南醬料 根根敬禮

G. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: 682-3035

私人借款
利息低廉
每千元分十二個月清還
每年利息七厘四毛
定期八厘七五
活期存款六厘七五
壹切存款有政府保障萬無壹失
香港匯兌 快捷妥當
營業時間：星期一至星期五 上午九時至下午六時
經理黃宗振 副經理關玉漢

由紀今萬雲龍大哥殉國二百卅五年祭說起

【七】據馮自由記述文中收集趙聲，黃興，胡漢民等來書說明洪門在創建中華民國方面貢獻確實盡了最大之責任，如單純從捐款救國方面說，直可說「無洪門即無中華民國」。而三軍未動，「根草先行」，辛亥革命之成功

【接社論版】

未有。」當時駐惠領事張康仁答覆「稽查局」之調查，在報告中有云「蓋中國人民，抱革命思想者雖甚衆，而獨未革命以前，慨然冒險而譁革命巨擘者，則以加屬致公堂爲始……最近革命之成功，苟非藉致公堂之財產，烏能獲如是之結果耶……致公堂以犧牲爲主義，而成此最大之目的，實吾國人所自堪矜者，蓋彼抱此主義，百餘年如一日也，……」

素車致送高詳隨風

存均感哀此鳴謝
期夫 劉希寬
子 雷氏
媳婦 遇球
錦珍滿銀香
錦綉鵬
雷錦鵬
婿 紹綏綏培衍湯澄贊
女 麗容

（花園）鳳凰飯店雷維錦劉汝俊雷希鵬
合家一元。

國盤同，華暢懽維錫炎同，強學演維維
新希諒希錫同，趙誠明合家趙汝禮合家
同。希斌惠和合家，許建儒合家，希錦
合家，孔權衍芬合家，劉卓儒合家，李
文合家，蔣仲年合家，周卓英合家，李
振華合家。

（素車）劉榮輝，劉厚富 劉倫昌 墓
耀，李文，劉錫炎，劉希斌，劉衍芬，
劉惠和

Mr. & Mrs. Charlie Wong & Family, Mr. & Mrs.

【八】上攻所指稱之致公黨，即我今日之「中國洪門民治黨」。本黨於民國成立以後，即未參政，其後因共內戰發生，本黨且出而排解，一貫堅持「和平統一」主張，且於全非洲九屆修正案第十六條「本黨參政問題案」中特別決議爲「將來無論任何政府邀請本黨參政，其國是主張應與本黨所主張者相符合，……而本黨參政與否，以三分二票數贊成通過取決之……」又在第十條「本黨國是主張」之問題中決議：「本黨對國是主張，應根據本黨政綱，貫徹民主政治立場，反對一黨專政」，務求「人民平等自由」，「人類之和平」，「同時主張一節」張「實行宣揚本黨黨綱口號爲號召」，同條第二節要「各國黨綱統一宣傳」；同條第四節主張「積極推動和平統一再造華大計……」在第十九條第五節「關於黨則」則明定爲「以智仁勇爲黨則」。

弟 希斌希詠
 弟 李氏蔡氏
 侄 惠和民炎民貞
 侄婦 關氏甄氏林氏
 男孫 雅倫
 女孫 佩珊
 曾孫 百雷
 甥男孫 雷祖禱
 榮祿蔡直榮湯一輝
 女孫 蔡小鸞
 露媚
 女侄孫十四名
 曾男孫 賜成賜能
 曾女孫 曼屏
 不稱呼
 一百元，林紹綏合
 家五十元，希斌惠
 衍芬合家二十元，
 文合家十五元，劉
 家、榮輝、廖永華

鑽石樓
 New Diamond Restaurant
 555 Gore Ave.,
 Phone: 685-0727
 茗茶美點
 晚飯酒菜
 豐儉隨意
 無任歡迎
 每日由上午八時起
 供應至下午十時止
 廚街：五五五號
 電話：
 六八五、〇七式、
 六八四、式九式三
 每逢星期三休息一千

如有錯漏
 祈為見諒
 Harry Leong & Family, Mr. & Mrs. William Wong & Family, Mr. & Mrs. Howard Gee.

曾
 主 治
 跌打全科

儒台家、莫夏
，李本柱合家

先妣劉門廖氏太夫人台山橫水鄉水坑崗
人痛于一九七〇年九月廿五日下午九時
終于華約瑟醫院稽聞享壽八十有六歲
孝孫馮錫登在側親含殮遵禮成服經
于同月三十號上午十一時在暗市墓舉行
喪禮出殯歸土安葬于火山崗墓園荷蒙宗
親戚友世誼兄弟惠賜賻儀花圈輓聯執紼
御輿，孔樞，希德，以上每二元，希錦

希芳合家，希池倫昌合家，子力合家，
希璋合家，文慶合家，希輝合家，華勝
合家，錦康合家，許榮生合家，雷家諒
合家，開耀福合家，余紹炳，振俊合家，
以上每五元。希秩合家，陳占合家，
雷牛付合家，以上每三元，廖迪合家，

醫 鳳金林
喜市定東
2042 FRANKLIN ST.,
電話 254
風濕癱瘓 精醫
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
瘰癧痔瘡
遠年爛脚

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午八時起
供應至下午十時止

哥街：五五五號

電話：
六八五、〇七式七
六八四、式九式三

每逢星期三休息一天

主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛脚



華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電
鑊氣保証
晚宴 菜式新穎
招待殷勤
筵席 南北食譜
加意選製
知味仕女 盍興乎來
電話：六八三·壹九三五

特價旅行
來回機票返港
可以經三藩市，檀山，
東京，台北。
●移民機票三百五十元（美幣）
快捷妥當

雷根環球旅遊社啓

鬼皇節轉眼
又快到
中西
爆竹批發

慶祝中華人民共和國成立
二十壹週年紀念盛大酬賓！
國產商品門市壹律九折優待
另有特價商品供應。
日期：九月廿八日至十月三日
歡迎僑界光臨參觀選購

庚利公司啓事

本公司現定於八月十七日遷入
自置樓業(七七七號必地街)辦
事專營批發生意敬請 僑胞們
顧客們按照上列新址新電話號
碼通訊或駕臨指導爲禱

總經理：李惠榮謹啓

凡有關於列疑難問題

大批醬料到步
 李成興純淨蠔油，彩色蝦片，
 和春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨豉醬。

**大批香港粵劇舞台唱片，
 國語時代曲，中西音樂舞
 曲等唱片，三十三轉十寸
 及十二寸慢片抵步。**

原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
 103 E. Pender St., Vancouver B. C.
 電話：683-1724

新到大幫

唐山冬瓜仔 泮塘蓮藕
大肉生羌 發菜綠豆
番石榴汁 番石榴菓
罐頭魚丸 江西瓷器
大幫本土 苦瓜毛瓜矮茄美瓜
精製臘腸 臘鴨 牛肉干 發行

電話 684-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance Agent

General Agent

441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理

老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙

中西契約文件

中國冰霜大明蝦

KING SIK CO
27 DENVER ST. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
襖仔廚衣
廚褲男女
衣裳

廠造製味臘榮榮
 函索即奉 價目印施 批發全球 精製腊味 腊味專家

WING WING CO., LTD.
 450-460 Hastings St., E.
 Vancouver 4, B. C.
 電話 254-7241 式五四一七式四壹



永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

INCORPORATED IN HONG KONG

經營一切銀行業務

竭誠服務僑胞

港九均設有分行

歡迎函詢妥辦

香港

皇后大道中一一〇至一一四號

丁壽半
 參茸藥材行出品

海龍
 蛤蚧
 雙
 喜
 丸
 固本
 培元

專理男子體弱
 補氣安睡寧神
 止夜尿除腰痛
 各大藥行有售



天服十
 粒十六

中醫學監製
 香港皇后大道中一四二號一樓
 電話：四四〇四、四四〇九

片打實業公司

代理 各種 燕窩 實業 買賣 房屋 按揭 代收

Pender Realty & Insurance

— Agencies Ltd. —

156 E. PENDER ST., SUITE 2185
Vancouver, B. C.

電話 325-3757 黃劉慧楨 325-7450 梁鐵武 325-3757

廣 286-8702 梁 春

商業樓宇 各種燕梳

新舊房屋 大小柏文

▲近喜市定及打打素街合法存屋十四年新地
四十四呎屬主平賣式萬九千九百元
(梁鐵武)

▲十呎街東急大舖面商業樓地滿壹百十呎尺
租壹萬六千五百元先交五萬元 (梁一強)

▲細街兩年新商業樓屋主有急個睡房柏文自住
全年入息一萬式千七百元先交壹萬元餘免租
期 (梁一強)

▲十式組十年新柏文六組有兩睡房份近四十一
街西取價十八萬五千元先交五萬元

▲笠亞街街角藥舖每日生意叁百六十元平賣
萬式千元 (梁鐵武)

▲打打梳街街角商業樓壹間大舖面上下壹組
門屋另外有十二組廚房地滿九十五呎年租式
式千七百元全價一十四萬元 (梁鐵武)

▲西區笠亞街中型藥舖每日生意一千元舖租五
百元全價式萬六千元另點貨 (梁鐵武)

▲列治文區兩年新三個睡房全土庫屋一間地埋

樓翠翡
JADE PALACE
262 F. FENDER ST.
Tel: 694-3525
有 做 有
香港名師
特別小菜
南北美点
僑胞服務
享口福
打牙祭

津津有味譚

茶葉解渴益處多

茶葉含有豐富綠葉素，還有少許維他命，經過科學證明，

在每百公分的紅茶裡面，含有維他命詩爲二十四公絲綠茶裡面的含量則爲四十九至二百二十公絲，可見綠茶和營養料，勝於紅茶。綠茶素和維他命詩，有抗壞血病的作用，如果缺乏維他命詩，使人失天食慾，皮下出血，所以日常飲茶，對防止壞血病，極爲有益。尤其是航海旅行時，疏於缺乏，不妨飲茶，以補充綠葉素的缺乏。

茶葉能醒酒：酒醉之後，如不及用解酒劑時，通常進以很濃的熱茶一杯，亦能使醉者清醒。這是家庭間常用的方法，現在經過化學分析之後，知道茶葉

消防迫和流浪

上半場四分鐘浦浪進攻，宋路明斬中，大水牛韋德伏兵城，躍頂右角。被勞鑑全撲成有角球。十九分鐘，流浪再接再厲，深山大野人戴應由右翼位單騎深入禁區，劉志威阻截無效，戴歷時中路地波，勞鑑全接球回盤，由勝卜漏入網內，一比零流浪首開紀錄。卅一分鐘消防反攻，近門碼斜角左翼位中底線斬中，張子慧近門碼斜角第一時間快射入左下角，一比一消防扳成平手。四十分鐘大水牛韋德女娥眉月外轉身抽射右上角，被勞鑑全接平。四十四分鐘吳澤雲在流浪禁區內勾射右角，被朱國權飛身倒趾撲殺。上半場一比一雙力未分高下。

易即再戰，雙方仍以原陣應戰。下半場十一分鐘陳若奇在禁區邊線內投射右下角，被朱國樞撲牢。十四分鐘黃永生迫近城下，側射右下角朱國樞撲出不遠，張子慧用衝射偏出右柱界外。十五分鐘流浪換入，加華入替石志偉踢。衛。十八分鐘陳若奇在禁區邊線內勁射中路，朱國樞倒地撲牢。十九分鐘流浪乘消防後防空虛突施反撲，戴麗由右鋒位如飛帶軍車輪竄入禁區，扭過陳少雄快射入左角，二比一流浪再得領先。消防不甘落後因電反攻，廿分鐘吳澤鑾吊上，張子慧妙過朱國樞，撥入空門，二比二。二。防第二次扳成平手。廿五分鐘流浪再換入國棟樑入替馬迎祥。卅四分鐘，陳長強衝撞朱國樞被球證記名。卅五分鐘希錫倒戴麗被記名。火藥氣味籠罩全場。卅八分鐘吳澤鑾踢倒國棟樑被球證驅逐出場，消防以十人應戰。四十二分鐘黎寶忠向郭明舉腳過高，又被球證記名。

四十分鐘黃永生在禁區邊線內側面

中咖啡園及茶葉成份，對酒精中毒，有抵抗的作用，所以能解酒醉。

飲酒之後，又會發牛頭暈，腦脹，口乾，唇燥，胸悶欲嘔等情況，若飲紅茶一杯，即能消失，這是咖啡因的九舊和利尿作用。飲過熱時，多喝濃茶，可以把酒精從小便中排出，所以能醒酒。這種家庭間的應用方法，原來也很合科學價值的。

茶葉能提神：本草備要說：「×葉能清神」，所謂清神，就是治療精神懈怠，消除疲勞的意思。王好古清液本草說：「×葉能清頭目，治暈眩，多睡不醒。」這就是振奮精神的意思。我們在精神不振時，沖飲幾×一杯，精神即可知道之一振。今特×葉經過化驗之後，能隨×葉裡而含有咖啡內，這種成份是神經的興奮劑，功效很可靠，而應用時×葉比了化學劑，咖啡更，更為佳妙。因為×的咖啡因，含量很少，不會損害身體，且可作強心利尿藥，

（以×代茶字）

（四九）

吊門，朱國權托成角球。九十分鐘終了，雙方仍是二比二未分高下，要加時廿分。

鐘決鬥。

加時上半場，雙方陣容無幾消防仍以十人應戰，六分鐘張子慧在娥眉月外右輔位勁射，越楣而去，七分鐘流氓反攻，積奇在禁區外右輔位遠射，偏出右柱界外。加時上半場雙方均無入球紀錄，仍是二比二平勝負。

加時下半場兩隊仍以原陣應戰，流浪後勁十足大舉猛攻，三分鐘陳國樑右翼位大腳斬中，大水牛華德躍門，越楣而去。四十分鐘消防換人，吳錦初入替陳奇奇踢左翼。七分鐘陳長強在禁區邊線外臥射左下角，被朱國樞倒地撲平。直至終場兩隊還是二比二，結果賽和，選擇日重賽再行決鬥。

(下)

歐洲的滑雪勝地

瑞士有一個叫塞瑪特的小村莊，雪已經下得很深了。在一個清明的晚上，這兒的瑪特漢峯好像一個花崗石守護天使，屹立在冰天雪地裡。不過，在「鄉村酒店」中，氣氛是暖洋洋的。檯子上的燭火吐著桔紅色的火焰，在舞池中，搖肢擺舞的人們攪動著模糊而煙霧迷漫的空氣。在酒吧裡，一個紐約的證券經紀人站立著，他的一隻手臂環抱著一個意大利女郎，她穿了綢緞的綠衣褲子，樣子好像很疲倦。這個男子轉身向著另外一個美國人，以乞求的口吻說：「傑克！你能不能說意大利話，我和她不能互相通話呢。」

原來，這個美國人來到瑪特漢峯腳下，是爲了作一星期的滑雪旅行，一九六三年的滑雪季節是已經開始了。他和有增無己內到這兒來的美國人一樣，是受了歐洲滑雪新景色的吸引。

【上】

歐洲的滑雪勝地

三睡房年半屋出賣
另土庫聯房組，位於 Capri 區，天然風景。電話：293-1352

商業樓·菓舖
東區商業樓壹座，舖兩間，聯房兩組，取價五萬餘，式萬五千現銀。
東區菓舖連貨棧，年做七萬元生意，獨市，有盈途，取價五萬三千元。
電話：二六一、四三六四

◎哀謝
元配馬門黃氏蘭彰痛于一九七〇年九月廿三日壽終正寢，聞享壽四十歲，經于十月廿八日下午三時假座點城九十街柏約殯儀館舉行出喪禮，安葬于畢珠網墓園。荷蒙中西親友世鄉誼惠賜輓花圈親臨執紼，素車隨送，高義隆情，存均感誦。此哀。

新亡馬本彬合家 馬兆騰，馬光漢
家，馬鼎源合家，黃學武合家，
(素車) 馬卓明合家，馬秀英合家
全，黃立政黃玉庭全，馬亮騰夫婦馬
榮夫人保政鄭全，本濃姻婁勝黃兆俊
登本孔恒姪本樹全，本彬夫婦馬玉錫
福禧馬錦滄馬樹棟同，馬金貽馬修身
周世享馬樹深馬耀倫同，馬持德，馬
公所

花園 Peter Lung & Family, Sung Mah Ming
Family, Mr. & Mrs. George Wong, Carac Bar
Turner, McChendie Leathers Alice & Harry Wo
(扶柩) 馬玉錫馬樹棟馬修身
馬光漢馬光偉鄭福禧
倘有錯漏 祈爲見諒

LEWIS 修理水喉
用電力機具修通阻塞去水陰溝，所有
作由合格專門人才修理，保證滿意。
電話 686-6861 日夜隨時應命。

日本航空
777 HORNBY ST., VANCOUVER, B. C.
Phone: 688-6611

遠東觀光團

出發日期
一月廿五日、十一月廿二日、一月十日
全程十五天 專人領隊
費用 \$890⁰⁰/_{××}
日本、台灣、香港
既是神往已久
何不與我同遊
簡章備索
情請詢各大旅行社

敬啓者 敝號電話號碼由卽日起改爲 382-4215
謹此奉告 希爲查照 是荷

馬炳耀 黃保華啓

新屋建貴三睡房屋出賣
由業主自賣，位於2775 Kamloops at 12 Ave. 業有土庫，有一千三百六十呎，街角平地地段，櫃架甚多應用，大家庭廳與廚房爐灶，兩個壁爐，內部傳話機，硬木地板，家長睡房有浴室水廁，雙車房，有晒日合，業確清楚，僅收三萬三千九百元電話 254-1004 洽商。

▲一年新雅潔士德古屋一廳三房，土庫另有遊樂室及聯房，首期一萬六千元利息九厘半。

▲乃歷夾七街整潔住屋，一廳三房，七年新，利息七厘。

▲新屋十餘間，地段好，由叁萬元起碼

BB 公司代表陳學明小姐
電話：公司 327-8414 住宅 872-1166

全層另單人房出租
各門門口，房廳，廚房，廁所，包電暖氣，平租，六時電話二五四、八〇〇五

廣東保元中醫專科學校畢業
 曾任國內醫院香堂醫師
 統理男婦兒科
 擅醫心腎頑病
 雲埠哥林比亞角 433½
 電話 685-6806

提防失明

數十年眼障，一服斷根。

五作過勞，眼力最速
身體虛弱，淚液因倦
眼物不明，疲憊困倦
眼內障翳，陰無不愈
腎水不足，目眩神昏
（連服）

常飲新宗義珍珠眼水，保全目力，功效神速。

加拿大各藥房公司均有代售。香港中環行，廣益生代理。

Victoria B. C. Ph. 386-7033

域埠時利順旅館出賃
位於唐人街後面，有房式十七間，另有
書房自住，自動暖氣熱水，經營十多年
病，向來生意好，客房常滿，現因率甚多
病，願將生意廉價出頂，賒價式十五萬
元，月租三百元，有長批，若有僑胞欲
做者，勿失良機，請電話或與面議，價
錢有商量。

經理黃進才啓
Stalton Hotel

雲★高★華★華★生

隆棧炮竹大發行

★ ★ ★ ★ ★

片打街東二三號招租

有新建二樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，如意者請到東方花舖與林時青接洽。電話六八一、三四四八

最新辦到中西炮竹即日登市

慶祝十卅一號兒童節，惠皇節一

總代理香港廣萬隆炮竹廠

▲原子火箭炮 ▲變齊大炮 ▲光亮非常

總代理香港元隆行砲竹廠

▲七彩什炮 ▲閃電香竹 ▲火焰飛天

總代理英國標準大炮竹廠

▲萬變烟花 ▲太空火球 ▲玉龍吐火

總代理美國勤市大砲竹廠

▲噴射流星 ▲九子連環 ▲天天散花

總代理加拿大諾賓百具廠

最新兒童應節化粧品 各式面具 袍服 應有盡有

本店總代理世界各國兒童玩具，樣品繁多，諸君光顧，無任歡迎定購從速，勿失良機。

(目錄印備，函索即奉)

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.

651 EAST HASTINGS STREET

VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

搜煙通兼修理木工

專門搜煙通，清理或裝修，屋簷溝，十水溝，天面與各種木工與修造，下午時後電話 875-3302 與 1001 洽商。

有新建二樓三樓招租，適合酒樓或寫字樓之用，如意者請到東方花舖與林時青接洽。電話六八一、三四四八

Pavilion Garden (Restaurant)
翠華園高級食府
509 Main St., Vancouver 4, B.C.
 電話：687-2608

新張開市營業
 鐵定八月廿七日星期四

翠業展鴻圖
 華麗雀開屏
 園盅藏珍寶
 酒客似雲來
 家鄉琵琶鴨
 開花迎富貴
 業展發財豪
 酬謝識客群
 賓主滿金錢
 菜式皆華麗

營業總經理 李耀垣
 壹流廚師 黃蝦馬民

梁 祺
LONG KEE
 830 ALEXANDER ST.
 VANCOUVER 4, B. C.
 電話：254-1203

（承接土木大小工程）

裝修油漆，內外開格，新建屋修，改換屋頂他瓦天窗，
 扶正傾斜房屋，修補水筒當此建築園玻璃屋地格等工
 程，無不豐富，價錢老實，倘蒙惠顧，倒屣相迎。

地址：卑力山打街六三〇
 夜間電話：二五四、三七八、三〇三

